

Classification des fonctions lexicales non standard du DiCo

Lexies étiquetées `animal` et `artefact`

par Bénédicte GRIZOLLE

mai 2003

Rapport de stage de maîtrise (Université Grenoble 3)

Directeur de stage : Alain Polguère

Fait à l'Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST)
Département de linguistique et de traduction
Université de Montréal

1. Présentation du travail

1.1 Objet de la recherche

Le présent travail a été mené dans le cadre d'un projet en développement depuis plusieurs années à l'Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST), par I. Mel'čuk et A. Polguère : le DiCo (acronyme pour **d**ictionnaire de **c**ombinatoire). Ce projet vise l'élaboration d'une base de données lexicales dans laquelle chacune des lexies serait décrite selon deux axes : les dérivations sémantiques qu'elle entretient avec d'autres lexies de la langue et les collocations qu'elle contrôle. Une présentation détaillée du DiCo est faite dans l'ouvrage *Introduction à la Lexicologie Explicative et Combinatoire* (l'ILEC), aussi nous n'en parlerons pas davantage.

Le modèle fonctionnel utilisé dans le DiCo pour décrire les propriétés de combinatoire lexicale des éléments est celui proposé par la lexicologie explicative et combinatoire (branche lexicologique de la théorie Sens-Texte) : les Fonctions Lexicales (FL). Notre but ici n'étant pas de présenter les FL ni les conditions de leur standardisation, nous nous contenterons de renvoyer aux références suivantes : Mel'čuk *et al.* (1995) et Mel'čuk (1997).

L'objet de notre étude porte plus particulièrement sur les FL non standard, dont nous allons maintenant parler. Bien que nombreuses, les FL standard déjà existantes ne suffisent pas à décrire l'ensemble des cooccurrences lexicales restreintes. Certains liens lexicaux ne peuvent pas être décrits au moyen d'une FL standard et sont décrits sous la forme de paraphrases, appelées FL non standard. Jusqu'à présent, ces paraphrases n'ont fait l'objet d'aucune normalisation, aussi les formulations sont-elles assez hétérogènes, comme l'illustrent les exemples suivants (qui feront par ailleurs partie de notre étude), extraits du DiCo :

CHAT : Nom de personnage de C. dans la littérature

COQ : Femelle du C.

VACHE : Pièce de cuir de V. utilisée comme tapis ou couverture

Par ailleurs, d'autres liens lexicaux sont encodés grâce à des FL semi-standard, c'est-à-dire des FL standard comportant une composante non standard. La FL *Facti*¹, en particulier, est souvent combinée à des composantes non standard.

¹Pour la présentation des données et des encodages, nous utilisons les formats du DiCo.

Pour exemples, on peut citer les FL semi-standard suivantes :

CHAT : Fact0-nettoyage

MOUCHE : Fact0-déplacement

POULE : Fact0-manger

Le but de notre recherche est de proposer une classification de ces FL non standard ou semi-standard. On peut en effet s'apercevoir que certains regroupements sémantiques peuvent être faits, aussi bien pour les FL non standard que pour les FL semi-standard. Certaines paraphrases sont très proches sémantiquement les unes des autres, comme par exemple :

SERPENT : Caractéristique de la peau des S.

TIGRE : Trait distinctif du pelage d'un T.

CANARD : Caractéristique physique du C.

Sans prétendre pouvoir standardiser ces FL (car il faudrait montrer aussi leur universalité), on peut donc essayer d'établir des classes sémantiques, et ainsi proposer des normes d'encodage. Le nombre d'articles de dictionnaire contenus dans le DiCo étant relativement important, nous limiterons nos recherches aux lexies étiquetées `animal` ou `artefact` ou l'une de leurs étiquettes subordonnées. Pour une présentation plus détaillée des étiquettes sémantiques, voir Polguère (à paraître en 2003).

1.2 Méthodologie appliquée

La présente section vise à présenter notre méthode de recherche, c'est-à-dire les démarches qui nous ont permis de mener cette étude à son terme.

Pour mener à bien cette étude et proposer un système pertinent de classification des FL non standard, une bonne maîtrise de la notion de FL et de son intégration dans les fiches lexicographiques nous paraissait nécessaire. C'est pourquoi, l'étape préliminaire de ce travail a consisté en une familiarisation avec le DiCo et la notion de FL. Plusieurs travaux ont été réalisés en ce sens, notamment :

1. la révision de fiches lexicographiques déjà fortement dégrossies et nécessitant soit d'être complétées, soit d'être modifiées ; en particulier, par exemple, la fiche de la lexie `ASPIRATION` ;

2. la création de fiches lexicographiques. Les fiches des lexies `CHIFFON`, `LOYER`, et `LOCATAIRE` ont ainsi été créées.

Les fiches lexicographiques révisées ou créées seront présentées en annexe.

Nous nous sommes ensuite plongée dans le cœur de notre étude : la classification des FL non standard. Pour effectuer nos regroupements sémantiques nous avons dû prendre en considération non seulement la caractérisation sémantique de la FL mais également sa caractérisation syntaxique. C'est pourquoi nous avons créé une base de données dans laquelle nous avons encodé la caractérisation syntaxique et sémantique des FL non standard. Pour la caractérisation syntaxique, nous avons utilisé l'encodage proposé dans l'article *Formal foundation of lexical functions* de Kahane et Polguère (2001).

La base de données ainsi créée renferme toutes les informations nécessaires à la création de nos regroupements sémantiques :

- le nom du vocable ;
- le numéro lexical distinctif de la lexie traitée ;
- l'étiquette sémantique de la lexie (`animal` ou `artefact`) ;
- la paraphrase de la FL non standard ;
- le régime syntaxique de la FL non standard ;
- les remarques éventuelles.

Nous avons utilisé cette base de données dans le but de pouvoir dégager certains regroupements sémantiques des FL non standard.

1.3 Structure du présent rapport

Les sections 2 et 3 suivantes ont pour but de présenter les résultats de notre étude menée successivement sur les lexies étiquetées `animal` et `artefact`. La conclusion permettra de faire le bilan des résultats obtenus et exposera nos remarques et observations sur ce travail.

Pour vous présenter ce travail, nous avons adopté les conventions d'écriture et abréviations suivantes :

- lexie = majuscule
- étiquette sémantique = courier, 12 pt.
- valeur de la FL = entre crochets []
- FL : fonction lexicale
- ~ : lexie-vedette

2. Lexies de la sous-hiérarchie sémantique `animal`

2.1 Domaine lexical couvert

Les articles de dictionnaire auxquels on s'intéresse dans cette section sont ceux dont les lexies sont étiquetées par `animal` ou l'une de ses étiquettes subordonnées. Dans la hiérarchie des étiquettes sur laquelle nous avons travaillé, on peut voir que 9 étiquettes sémantiques dépendent directement ou indirectement de l'étiquette `animal` :

```
animal
|-----> batracien
|
|-----> insecte
|
|-----> oiseau
|
|-----> poisson
|
|-----> animal domestique
|
|         |-----> animal d'élevage
|         |-----> animal de compagnie
|-----> animal sauvage
|-----> petit d'un animal
```

Nous avons eu à considérer 19 lexies.

Voici quelques exemples de lexies dont les articles de dictionnaire ont été traités :

CHAT (`animal de compagnie`)

ÉLÉPHANT (`animal sauvage/animal domestique`)

MOUSTIQUE (`insecte`)

Nous allons maintenant présenter les classes sémantiques que nous avons définies pour les lexies analysées.

2.2. Classification des FL non standard

À la suite de nos observations sur les caractéristiques syntaxiques et sémantiques des FL non standard, nous pouvons proposer 22 classes sémantiques, chacune de ces classes présentée en cinq étapes :

- 1 nom de la classe sémantique ;
- 2 énumération dans un tableau de la liste des FL que nous incluons dans cette classe ;
- 3 caractérisation syntaxique des FL de cette classe ;
- 4 caractérisation sémantique des FL de cette classe ;
- 5 encodage du lien lexical ; ce dernier devrait permettre de rendre plus explicite la classe sémantique ainsi créée et d'homogénéiser la formulation des paraphrases des FL.

Cette dernière étape n'apparaîtra que si un encodage particulier peut être proposé.

2.2.1 Classe **Élément de la lignée de ~**

Dans le nom de classe, le tilde renvoie à la lexie-vedette.

FL non standard	Lexies [valeur]
Femelle	AGNEAU [agnelle], CANARD [cane, canette], CHAT [chatte], CHIEN [chienne], ÉLÉPHANT [éléphante], LOUP [louve], MOUTON [brebis], TIGRE [tigresse]
Femelle de ART ~	COQ [poule], LION [lionne]
Mâle	ABEILLE [_faux bourdon_], MOUTON [bélier], VACHE [taureau]
Mâle de ART ~	POULE [coq]
Petit de ART ~	CANARD [canardeau, caneton], CHAT [chaton], CHIEN [chiot], COQ [poussin < poulet] ÉLÉPHANT [éléphanteau], LION [lionceau], LOUP [louveteau], MOUTON [agneau#a], POULE [poussin < poulet], SERPENT ["rare" serpenteau], VACHE [veau]
Jeune ~	COQ [coquelet]
Jeune	VACHE [//génisse]

Larve de ART ~	GRENOUILLE [têtard], MOUCHE [asticot]
S1-femelle	AGNEAU [mère [de ART ~] // brebis]
S1-mâle	AGNEAU [bélier]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, le point commun à toutes ces FL est qu'elles désignent un élément de la lignée de l'animal désigné par la lexie-vedette.

On peut remarquer que ces FL sont assez récurrentes dans les articles des lexies étiquetées `animal`. Chez les animaux, les «liens de parenté» sont source de nombreuses dérivations sémantiques.

Pour l'encodage des FL de cette classe, nous proposons de conserver les paraphrases déjà utilisées.

2.2.2 Classe [~] d'une espèce particulière

Avant de présenter plus en détail cette classe sémantique, nous aimerions faire une remarque. Les classes *Espèce particulière de ~* et *[~] d'une espèce particulière* (qui sera présentée en 2.2.3) sont très proches l'une de l'autre sémantiquement. Nous voudrions préciser quelles sont les raisons de cette distinction. Il s'agit avant tout d'une distinction syntaxique. Dans la classe *Espèce particulière de ~* les valeurs des FL sont nominales, alors que dans la classe *[~] d'une espèce particulière* les valeurs des FL sont des modificateurs adjectivaux de la lexie-vedette. La spécification de l'espèce à laquelle appartient l'animal n'est pas quelque chose de systématique d'un point de vue syntaxique. Pour certains animaux, on utilise des expressions nominales.

Ainsi, par exemple, CHIEN est lié aux lexies :

`_berger allemand_`

`bouledogue`

`labrador`

mais non aux expressions :

`*chien _berger allemand_`

*chien bouledogue

*chien labrador

À l'inverse, pour d'autres animaux, on utilise principalement des modificateurs adjectivaux.

CHAT, par exemple, est lié aux expressions suivantes :

chat persan

chat birman

chat européen

mais rarement aux lexies :

*persan

*birman

*européen

Nos deux classes permettent de rendre compte de ce phénomène.

Nous présentons maintenant ci-dessous la classe *[~] d'une espèce particulière*.

FL non standard	Lexie [valeur]
D'une espèce particulière	CHAT [de gouttière, européen postpos; birman, persan postpos; abyssin-adj/n, angora-adj/n, siamois-adj/n postpos si adj // chartreux] ²

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner des espèces particulières de l'animal.

Pour cette classe, nous suggérons simplement de conserver la paraphrase suivante :

D'une espèce particulière

²Certains éléments de la valeur posent problème car ils peuvent être à la fois nominaux et adjectivaux, or cette classe a la particularité de regrouper des FL dont les valeurs sont adjectivales seulement.

Aucune modification n'a donc besoin d'être faite ici.

Remarque :

Deux autres FL pourraient être intégrées dans cette classe même si leur sens n'est pas tout à fait identique. Il s'agit des FL :

POISSON : Qui vit dans les lacs et les cours d'eau

POISSON : Qui vit dans la mer

Les expressions lexicales décrites par ces paraphrases (respectivement *poisson d'eau douce* et *poisson de mer/marin*) font référence à deux grandes classes d'espèces de poissons. Même si elles ne désignent pas directement une espèce mais plutôt une classe d'espèces, il nous semble que l'on peut introduire ces FL dans la classe [~] *d'une espèce particulière*.

2.2.3 Classe **Espèce particulière de ~**

Dans cette classe, on peut distinguer deux sous-classes de FL : celles qui ne sont pas liées à la FL *Facti* (sous-classe 1) et celles qui sont liées à la FL *Facti* (sous-classe 2).

Pour clarifier nos propos, voici ce que l'on entend par «FL liées à la FL *Facti*» :

Dans la paraphrase de la FL non standard se retrouvent deux éléments de la FL semi-standard à laquelle elle est liée. D'une part, l'élément verbal de la FL *Facti* (qui apparaît explicitement dans la formule de vulgarisation). D'autre part, un élément de la composante non standard de la FL *Facti*.

Voici un exemple illustrant nos propos, emprunté à l'article SERPENT :

FL non standard : Espèce de S. qui tue X avec son venin

FL semi-standard à laquelle elle est liée : avec venin *Facti*--II (dont la vulgarisation est : S. tue X avec son venin)

Les deux éléments communs sont :

- l'élément verbal *tue*, qui apparaît dans la paraphrase de la FL non standard et dans la formule de vulgarisation de la FL semi-standard ;
- l'élément *venin*, qui apparaît dans la paraphrase de la FL non standard et dans la composante non standard de la FL semi-standard.

Les deux tableaux ci-dessous présentent d'une part les FL de la sous-classe 1, d'autre part les FL de la sous-classe 2, ces dernières, accompagnées des FL standard *Facti* auxquelles elles sont liées.

FL de la sous-classe 1 :

FL non standard	Lexie [valeur]
Espèce de C.	CANARD [~ de Barbarie, colvert, mulard, sarcelle]
Type courant de C.	CHIEN [basset, _berger allemand_, bichon, bouledogue, boxer, briard, caniche, chien-loup, chihuahua, chow-chow, cocker, colley, dalmatien, danois, doberman, dogue, épagneul, fox-terrier, griffon, husky, labrador, lévrier, loulou de Poméranie, pékinois, pit-bull, saint-bernard, setter, teckel, terre-neuve, terrier, yorkshire]
Espèce de G.	GRENOUILLE [ouaouaron, rainette, roussette]
Espèce de P.	POISSON [anchois, anguille, brochet, carpe, colin, espadon, hareng, lieu, limande, loup, maquereau, morue, perche, poisson-chat, _poisson rouge_, poisson-scie, _poisson volant_, requin, sardine, saumon, sole, truite, turbot]
Espèce de V.	VACHE [~ normande, (~) salers, charolaise]

FL de la sous-classe 2 :

FL non standard	FL à laquelle est associée la FL non standard	Lexie [valeur]
Espèce de S. qui tue X avec son venin	avec venin <i>Fact1--II</i> (dont la vulgarisation est : S. tue X avec son venin)	SERPENT [vipère; crotale, ~ à sonnettes; cobra, naja, ~ à lunettes; ~ corail]
Espèce de S. qui tue X en l'étouffant ou en la [sic] broyant	avec corps <i>Fact1--II</i> (dont la vulgarisation est : S. tue X en le serrant de son corps)	SERPENT [anaconda, boa; python]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs des FL de ces deux sous-classes ont en commun d'être nominales (parfois adjectivales cependant).

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner des espèces particulières de l'animal. Par exemple, les éléments de la valeur de la FL *Espèce de G.* (GRENOUILLE) sont *ouaouaron*, *rainette*, *roussette*. Ce sont trois espèces particulières de grenouilles.

Pour les FL de la sous-classe 1, nous proposons d'adopter la paraphrase type suivante :

Espèce particulière de ~

Pour les FL de la sous-classe 2, nous proposons d'adopter la même paraphrase type mais en conservant ce qui caractérise l'espèce.

Voici le tableau récapitulatif des modifications apportées aux FL de la sous-classe 1 :

Lexie	Ancienne FL non standard	Nouvelle FL non standard
CANARD	Espèce de C.	Espèce particulière de C.
CHIEN	Type courant de C.	Espèce particulière de C.
GRENOUILLE	Espèce de G.	Espèce particulière de G.
POISSON	Espèce de P.	Espèce particulière de P.
VACHE	Espèce de V.	Espèce particulière de V.

Voici le tableau récapitulatif des modifications apportées aux FL de la sous-classe 2 :

Lexie	Anciennes FL non standard	Nouvelles FL non standard
SERPENT	Espèce de S. qui tue X avec son venin	Espèce particulière de S. qui tue X avec son venin
SERPENT	Espèce de S. qui tue X en l'étouffant ou en la broyant	Espèce particulière de S. qui tue X en l'étouffant ou en la broyant

Remarque : Lorsque les deux variantes lexicales (nominale et adjectivale) se rencontrent pour une valeur, nous avons, par convention, encodé la variante la plus courante.

2.2.4 Classe **Particularité physique de ~**

Pour cette classe et la classe suivante *Trait distinctif de ~* (présentée en 2.2.5), on peut faire un peu près la même remarque que pour les classes présentées en 2.2.2 et 2.2.3 ci-dessus. La différence entre ces deux classes est essentiellement syntaxique puisque la classe *Particularité physique de ~*³ regroupe des FL dont les valeurs sont des éléments adjectivaux, alors que la classe *Trait distinctif de ~* regroupe des FL dont les valeurs sont nominales. D'un point de vue sémantique, ces deux classes ne sont pas aussi proches que les deux classes précédentes comme nous allons le voir.

Nous présentons maintenant ci-dessous la classe *Particularité physique de ~*

FL non standard	Lexie [valeur]
Dont le pelage est rayé	CHAT [tigré postpos]
Dont le pelage est de trois couleurs	CHAT [tricolore postpos]
Dont le pelage est en mauvais état	CHAT [galeux, pelé postpos]
Qui a été rendu stérile	CHAT [opéré postpos; castré, châtré postpos]
Qui a la rage	CHIEN [enragé postpos]
Qui a une maladie de peau	CHIEN [pelé, galeux postpos]
Qui est d'une race donnée	CHIEN [de (pure) race]
Qui provient d'un mélange de races	CHIEN [bâtard-adj postpos //bâtard-n, corniaud]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de décrire une particularité physique, non typique (non systématique) de l'animal, c'est-à-dire une particularité physique qui n'est pas caractéristique de cette espèce animale et que l'animal présente parfois.

³ Notons que la paraphrase choisie ici n'est pas très correcte car elle suppose une valeur lexicale nominale alors que cette classe regroupe des FL dont les valeurs lexicales sont adjectivales.

2.2.5 Classe Trait distinctif de ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Pelage de l'A.	AGNEAU [toison; laine]
Caractéristique physique du C.	CANARD [bec plat; pieds palmés]
Caractéristique de la peau des É.	ÉLÉPHANT [rugueuse]
Poils couvrant la tête d'un L.	LIION [crinière [de ART ~]]
Pelage du M.	MOUTON [toison; laine]
Caractéristique de la langue des S.	SERPENT ["spéc" bifide, fourchue]
Caractéristique de la peau des S.	SERPENT [couverte d'écailles, écailleuse, "spéc" squamée]
Trait distinctif du pelage d'un T.	TIGRE [rayure]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de décrire une particularité physique de l'animal. Par particularité physique, on entend ce qui caractérise typiquement un élément du corps de l'animal.

Ainsi, par exemple, CANARD est lié aux expressions *bec plat* et *pattes palmées*⁴, dénotant des particularités physiques ; SERPENT, aux expressions *langue bifide*, *langue fourchue* et *peau écailleuse*.

On se situe un peu à la limite entre connaissances encyclopédiques et liens lexicaux. Il ne s'agit pas ici de décrire toutes les particularités physiques de l'animal, mais seulement celles qui se retrouvent dans des expressions langagières.

Par exemple :

(1) *Il a des pattes palmées, comme un canard.*

(2) *Elle a la langue d'un serpent.*

⁴Notons que l'on a modifié la valeur *pieds palmés* de la FL *Caractéristique physique du C.* (CANARD). À *pieds palmés*, nous avons préféré *pattes palmées*. On parle en effet plus souvent des pattes du canard que de ses pieds.

Dans l'exemple (2), l'adjectif «fourchue» est en fait sous-entendu et sert de métaphore pour 'tenir un double langage, mentir'.

Ces exemples montrent que l'on retrouve les cooccurrences lexicales *pattes palmées*, *langue (fourchue)* dans la langue, c'est pourquoi il est justifié de faire apparaître ces liens lexicaux dans la zone de combinatoire lexicale.

Lors de l'encodage de la caractérisation syntaxique, nous avons relevé une incohérence quant aux parties du discours présumées par la formule de paraphrasage des FL et celles des valeurs lexicales correspondantes, ce qui nous a conduit à apporter quelques modifications.

Pour illustrer nos propos, nous prendrons l'exemple de la lexie CHAT.

Dans la fiche lexicographique de CHAT, la paraphrase *Caractéristique de la langue des C.* était connectée à la valeur lexicale adjectivale *râpeuse* alors que sa formulation laissait supposer une valeur lexicale nominale.

Une bonne paraphrase se doit de rendre compte non seulement du sens spécifique associé à la FL mais aussi de la partie du discours du dérivé sémantique ou du collocatif.

Afin d'améliorer la paraphrase nous avons fait deux modifications.

Premièrement, nous avons remplacé la valeur lexicale *râpeuse* par la valeur lexicale *langue râpeuse*, laquelle est bien une valeur lexicale nominale, comme la paraphrase le présuppose. De plus la valeur adjectivale *râpeuse* n'étant pas un modificateur adjectival de la lexie-vedette CHAT, comme cela le laissait croire mais de *langue*, on évite ainsi la confusion. Deuxièmement, comme on pourra le voir avec l'exemple de la lexie AGNEAU, il est assez intéressant de signaler quel élément du corps de l'animal on caractérise car on peut ainsi avoir parmi les éléments de la valeur, des expressions lexicales dont le sens comprend celui de l'élément du corps de l'animal et savoir de quel élément du corps il est question.

D'autre part nous avons reformulé la paraphrase afin de mieux rendre compte du sens spécifique de cette FL. Nous l'avons remplacée par la paraphrase *Trait distinctif du C. : langue*.⁵

Nous proposons cette paraphrase comme paraphrase type pour l'encodage des FL de cette classe sémantique.

⁵Lorsque plusieurs éléments du corps sont caractérisés, ils sont différenciés par des chiffres arabes. Par exemple, pour la lexie CANARD, la paraphrase est *Trait distinctif du C. : 1)bec, 2)patte*

Voici le tableau récapitulatif des modifications apportées aux paraphrases des FL non standard de la classe *Trait distinctif de l'animal*, selon le modèle de paraphrase adopté.

Lexie	Ancienne FL non standard [Ancienne valeur]	Nouvelle FL non standard [Nouvelle valeur]
AGNEAU	{Pelage de l'A.} toison; laine	{Trait distinctif de l'A. : pelage} toison; laine
CHAT	{Caractéristique de la langue des C.} râpeuse	{Trait distinctif du C. : langue} langue râpeuse
CANARD	{Caractéristique physique du C.} bec plat; pieds palmés	{Trait distinctif du C. : 1)bec, 2)pattes} 1)bec plat, 2) pattes palmées
ÉLÉPHANT	{Caractéristique de la peau des É.} rugueuse	{Trait distinctif de l'É. : peau} peau rugueuse
LION	{Poils couvrant la tête d'un L.} crinière [de ART ~]	{Trait distinctif du L. : pelage de la tête} crinière [de ART ~]
MOUTON	{Pelage du M.} toison; laine	{Trait distinctif du M. : pelage} toison; laine
SERPENT	{Caractéristique de la langue des S.} "spéc"bifide, fourchue	{Trait distinctif du S. : 1)langue 2)peau} 1)"spéc" langue bifide, langue fourchue
SERPENT	{Caractéristique de la peau des S.} couverte d'écailles, écailleuse, "spéc"squamée	2)peau couverte d'écailles, peau écailleuse, "spéc" peau squamée

TIGRE	{Trait distinctif du pelage d'un T.} rayure	{Trait distinctif du T. : pelage} pelage rayé
-------	---	--

Avec l'exemple de la lexie AGNEAU, on voit très bien l'intérêt d'ajouter un paramètre indiquant l'élément du corps de l'animal caractérisé. En effet, dans le cas de la paraphrase Trait distinctif de l'A. (AGNEAU), les éléments de la valeur sont *toison* et *laine* lesquels ne contiennent pas le mot *pelage*. Le paramètre de la paraphrase nous permet de savoir que l'on parle du pelage de l'animal.

2.2.6 Classe **Élément du corps de ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Élément du corps de ART ~	CHAT [moustaches; queue; coussinet, griffe, patte; poil, fourrure, pelage, robe]
	CHIEN [gueule, mâchoire, museau; canine, croc; nez, truffe; pelage, poil, robe; queue]
	COQ [bec, crête; "spéc" caroncule; pattes, ergots; plumage, "spéc" camail; queue]
	ÉLÉPHANT [défense, oreille, tête, trompe; patte; queue]
	MOUCHE [tête, trompe; patte; aile]
	POISSON [barbe, barbillon, bouche, museau, ouïes, tête; écailles; nageoire; queue]
	POULE [bec, crête; pattes; plumage; queue]
	SERPENT [tête, corps, queue]
	VACHE [tête; museau, naseaux; cornes; patte; queue; pis]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner un élément du corps de l'animal.

Pour l'encodage des FL de cette classe, nous proposons de conserver la formule suivante :

Élément du corps de ART ~

Remarques :

En ce qui concerne les éléments du corps de l'animal, on peut remarquer deux choses. Premièrement, certains éléments du corps de l'animal sont utilisés dans des figures de rhétorique, en particulier les synecdoques⁶, comme le montre l'exemple ci-dessous :

(3) *Alors qu'elle était en train de nager, elle vit un aileron menaçant à la surface de l'eau.*

L'aileron est utilisé ici pour désigner le requin, autrement dit, la partie désigne le tout. Il pourrait donc être intéressant de créer une autre classe sémantique pour ces éléments du corps et d'utiliser une FL spécifique pour encoder ces valeurs. Deuxièmement, d'autres éléments du corps ont une fonction particulière et sont utilisés par l'animal pour une activité bien précise. Par exemple, l'abeille utilise ses ailes pour voler, l'éléphant utilise sa trompe pour boire. Lorsque ces actions (voler, boire) sont encodées par la FL `Facti` (`[= f]`), on peut alors préciser quel élément du corps l'animal utilise grâce à la FL `SinstrFacti`. La paraphrase de cette FL serait *Élément du corps utilisé par ART ~ pour f*.

2.2.7 Classe **Nourriture de** ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Aliment typique des C.	CHIEN [os]
Aliment préparé pour les C.	CHIEN [pâtée]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner un aliment que l'on associe généralement à l'animal.

⁶ Rappelons qu'une synecdoque est une figure de rhétorique qui consiste à prendre le plus pour le moins, la matière pour l'objet, l'espèce pour le genre, la partie pour le tout, le singulier pour le pluriel ou inversement. C'est un cas particulier de métonymie.

2.2.8 Classe **Particularité comportementale / du mode de vie de ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Qui fabrique du miel	ABEILLE [ouvrière-adj postpos // ouvrière-n]
Qui s'alimente encore avec le lait#a de X	AGNEAU [_de lait_]
Qui vit à l'état sauvage	CANARD [sauvage postpos // "rare" halbran]
Qui ne vit pas à l'état sauvage	CANARD [d'élevage, domestique postpos]
Qui chasse les animaux N	CHAT [tueur [de N-plur] ["un chat tueur de rats"]]
[C. femelle] en rut	CHAT [_en chaleur_, _en chasse_]
Qui n'a pas de X Antiver	CHIEN [errant postpos]
Qui se tient immobile parce qu'il a perçu la présence de N	CHIEN [à l'arrêt, en arrêt ([devant N])]

D'un point de vue syntaxique, ces FL ont en commun d'être des FL adjectivales, dont la valeur est gouvernée par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de préciser ce qui caractérise le comportement ou le mode de vie de l'animal que ce soit dans le domaine de l'alimentation, des activités de production ou de toute autre activité.

Pour l'encodage de ces FL, on propose de conserver le patron de paraphrase suivant :

Qui V_{prés1sg}

La seule correction à apporter concerne la FL [C. femelle] en rut. Sa nouvelle formulation est : [C. femelle] qui est en rut.

2.2.9 Classe **Quelque chose produit par ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Aliment produit par l'A.	ABEILLE [miel; _gelée royale_]
Substance produite par l'A.	ABEILLE [cire [d'~]]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner un élément produit par l'animal, ou plus précisément le résultat de son activité productrice.

La plupart des FL non standard de cette classe sémantique ont un patron de paraphrase commun que nous proposons de conserver comme patron type de paraphrase des FL de cette classe. Il s'agit du patron suivant :

N produit par ~

où N indique la nature (aliment, matériau...) de ce qui est produit par l'animal.

On conserve donc les paraphrases actuelles des FL.

2.2.10 Classe **[-] utilisé / conditionné pour (faire) quelque chose**

La classe sémantique que nous allons présenter maintenant, et la classe sémantique suivante (présentée en 2.2.11) ont en commun d'évoquer implicitement un éventuel actant sémantique qui serait l'individu X. Cet individu X peut-être par exemple soit le maître de l'animal lorsqu'il s'agit d'un animal domestique/de compagnie, soit un éleveur lorsqu'il s'agit d'un animal d'élevage. Rappelons les formes propositionnelles généralement associées aux étiquettes sémantiques `animal domestique/de compagnie` et `animal d'élevage` et qui font apparaître l'actant sémantique X :

`animal domestique/de compagnie` : ~ de l'individu X

`animal d'élevage` : ~ élevé par l'individu X

FL non standard	Lexie [valeur]
Que l'on élève pour sa viande	AGNEAU [_de boucherie_]
Que l'on immole à la pâque juive	AGNEAU [pascal postpos]
Dont la fonction est d'assister X pour la chasse [=f1]	CHIEN [de chasse //"spéc" lice C. femelle]
f1 et qui 1)se tient immobile, 2)se couche, 3)aboie quand il a repéré une proie	CHIEN [1]"spéc" d'arrêt 2)"spéc" couchant postpos 3)"spéc" aboyeur postpos]
Dont la fonction est 1)de protéger un endroit, 2)de tenir compagnie à X, 3)d'assister X pour la récolte des truffes, 4)d'assister les policiers, 5)de tirer un traîneau, 6)de guider un aveugle	CHIEN [1)de garde 2)de compagnie; d'appartement 3)truffier postpos 4)policier postpos 5)de traîneau 6)d'aveugle]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun d'évoquer ce pour/à quoi est utilisé l'animal (par l'individu X).

2.2.11 Classe **Produit dérivé de ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Chair de l'A. utilisée comme aliment	AGNEAU [agneau#b]
Fourrure / peau de l'A. utilisée comme matériau	AGNEAU [agneau#c]
Chair du C. utilisée comme aliment	CANARD [canard#I.b]
Matériau que l'on obtient à partir des défenses d'É.	ÉLÉPHANT [ivoire]
Partie comestible de la G.	GRENOUILLE [cuisses [de ~]]
Chair du M. utilisée comme aliment	MOUTON [mouton#I.b]
Fourrure / peau du M. utilisée comme matériau	MOUTON [mouton#I.c]
Portion de viande de P.	POULE [aile, blanc, croupion, cuisse, pilon, poitrine, _sot-l'y-laisse_]
Pièce de cuir de V. utilisée comme tapis ou couverture	VACHE [peau de ~]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun d'exprimer le sens 'élément du corps de l'animal utilisé comme [...]'. Certains éléments du corps de l'animal (en particulier les animaux d'élevage) sont en effet utilisés de diverses manières (comme aliment ou matériau, par exemple), et en général par l'individu X. C'est ce sens qui est exprimé dans les différentes cooccurrences lexicales. Lorsque l'on parle de 'produit dérivé', on parle donc plutôt ici de 'produit dérivé' au sens large.

Pour certaines FL, la paraphrase exprime clairement ce sens.

À titre d'exemple, on peut mentionner les paraphrases :

AGNEAU : Chair de l'A. utilisée comme aliment

VACHE : Pièce de cuir de V. utilisée comme tapis ou couverture

Pour d'autres FL, ce sens n'est pas clairement exprimé.

C'est le cas, par exemple, des FL :

GRENOUILLE : Partie comestible de la G.

POULE : Portion de viande de P.

Cependant, même si le sens commun à cette famille de FL n'est pas clairement exprimé, il est sous-jacent et il est possible de reformuler ces paraphrases afin de les rendre plus transparentes.

Comme précédemment, on peut remarquer que les FL de cette classe ont déjà un patron de paraphrase commun que l'on peut adopter comme patron type. Il s'agit du patron :

N1 utilisé(e) comme N2

où N1 correspond à la partie du corps de l'animal et N2 correspond à l'usage qui en est fait.

Par exemple, pour la lexie AGNEAU :

Chair de l'A. utilisée comme aliment

Voici le tableau récapitulatif des modifications proposées.

Lexie	Ancienne FL non standard	Nouvelle FL non standard
AGNEAU	Chair de l'A. utilisée comme aliment	idem
AGNEAU	Fourrure / peau de l'A. utilisée comme matériau	idem
CANARD	Chair du C. utilisée comme aliment	idem
ÉLÉPHANT	Matériau que l'on obtient à partir des défenses d'É.	Défenses d'É. utilisées comme matériau précieux
GRENOUILLE	Partie comestible de la G.	Patte arrière de la G. utilisée comme aliment
MOUTON	Chair du M. utilisée comme aliment	idem
MOUTON	Fourrure / peau du M. utilisée comme matériau	idem
POULE	Portion de viande de P.	Partie du corps de la P. utilisée comme aliment

VACHE	Pièce de cuir de V. utilisée comme tapis ou couverture	idem
-------	--	------

2.2.12 Classe Excrément de ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Accumulation d'excréments de B. et autres résidus d'élevage	BÉTAIL [fumier; purin]
Excrément du C.	CHAT [crotte [de ~]]
Excrément du C.	CHIEN [crotte, "vulg" merde [de ~]]
Excrément de la M.	MOUCHE [chiasse, chiure [de ~]]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, le point commun à toutes ces FL est qu'elles correspondent au nom donné à l'excrément de l'animal désigné par la lexie-vedette.

2.2.13 Classe Connotation liée à ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Connotation	AGNEAU [douceur, innocence, timidité; victime (d'un sacrifice)]
Connotation	BÉTAIL [bêtise, docilité]
Connotation	CHAT [agilité, souplesse; délicatesse, prudence; paresse]
Connotation	CHIEN [fidélité; compagnie; protection]
Connotation	COQ [fierté, orgueil, vanité; esprit batailleur]
Connotation	ÉLÉPHANT [grandeur; lourdeur, maladresse; mémoire; rancune]
Connotation	LION [fierté, noblesse; prédateur; férocité; puissance]

Connotation	LOUP [prédateur; menace; méchanceté; caractère sauvage; vie grégaire]
Connotation	MOUCHE [saleté; comportement énervant, nuisance]
Connotation	MOUSTIQUE [petitesse; bruit/comportement énervant]
Connotation	MOUTON [bêtise, docilité]
Connotation	POULE [lâcheté]
Connotation	SERPENT [prédateur; menace, mort; le Mal; sinuosité]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales.

D'un point de vue sémantique, les expressions lexicales décrites par ces FL ont en commun d'être des expressions lexicales nominales dont le sens est un sens associé aux attributs de l'animal désigné par la lexie-vedette.

Les connotations sont des noms désignant des propriétés. Certaines valeurs lexicales nominales ne désignent pourtant pas une propriété, comme par exemple :

AGNEAU : [victime (d'un sacrifice)]

SERPENT : [prédateur]

Pour ces valeurs, il aurait été intéressant d'avoir un nom désignant les propriétés correspondantes :

'fait d'être une victime'

'fait d'être un prédateur'

On peut remarquer que la paraphrase utilisée est toujours la même : Connotation. Cette paraphrase peut donc servir de paraphrase type pour cette classe sémantique. Il nous semble que cette FL pourrait être une FL standard, car la connotation est une propriété universelle des unités lexicales.

2.2.14 Classe **Adjectif dérivé d'une connotation nominale**

FL non standard	Lexie [valeur]
Qui fait penser à un É.	ÉLÉPHANT [éléphantesque relativement à la taille; pachydermique relativement à la taille ou à la façon de se déplacer]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales.

D'un point de vue sémantique, on peut remarquer que les expressions lexicales décrites par ces FL sont pour la plupart des dérivés sémantiques adjectivaux des valeurs nominales des FL appartenant à la classe précédente *Connotation liée à ~*. Il s'agit en quelque sorte de la FL A₀Connotation.

2.2.15 Classe **Équipement pour ~**

Avant de présenter les FL de cette classe, il convient de préciser la chose suivante.

Les FL de cette classe évoquent toutes un équipement conçu par l'individu X (X pouvant être, rappelons-le, soit le maître de l'animal, s'il s'agit d'un animal domestique/de compagnie, soit un éleveur s'il s'agit d'un animal d'élevage) et utilisé par l'animal. Nous avons distingué deux sous-classes ; chacune des sous-classes faisant référence à un type d'équipement particulier : équipement pour l'hygiène de l'animal (sous-classe 1), équipement pour le confort de l'animal (sous-classe 2).

Voici les tableaux présentant les FL incluses dans chacune des sous-classes :

Sous-classe 1 : Équipement pour l'hygiène de l'animal

FL non standard	Lexie [valeur]
Gravier spécial sur lequel le C. fait ses besoins	CHAT [litière]
Contenant dans lequel le C. fait ses besoins	CHAT [bac (à litière)]

Sous-classe 2 : Équipement destiné à favoriser le confort de l'animal

FL non standard	Lexie [valeur]
Petit plan d'eau où vont les C.	CANARD [mare [à/aux ~s]// "rare" canardière]
Petite ouverture pratiquée en bas d'une porte qui permet à un C. d'entrer et sortir	CHAT [chatière]
Réservoir dans lequel on garde des P.	POISSON [aquarium, bocal]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs des FL de ces deux sous-classes ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, comme nous l'avons dit, ces FL ont en commun d'évoquer un équipement conçu par l'individu X et destiné à être utilisé par l'animal.

2.2.16 Classe **Nom propre de ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Nom de C. qui est un personnage de dessins animés et de bandes dessinées	CANARD [Donald]
Nom propre typique des C.	CHAT [Gris-Gris, Mistigri]
Nom de personnage de C. dans la littérature	CHAT [_le Chat botté_ Raminagrobis]
Non propre typique des C.	CHIEN [Cador, Médor, Mirza, Rex]
Nom d'É. qui est un personnage de dessins animés et de bandes dessinées	ÉLÉPHANT [Babar, Jumbo]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être des noms propres.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de faire référence à des noms donnés aux animaux. Les noms donnés aux animaux ont des origines très diverses, telles que les

noms donnés aux personnages de dessins animés et de bandes dessinées ou encore les noms donnés aux personnages de la littérature.

Étant donné que l'élément sémantique commun à toutes ces FL est 'nom propre', on propose d'adopter comme modèle de paraphrase, le modèle suivant :

Nom propre de ~

Lorsque l'on peut préciser l'origine du nom de l'animal (par exemple *nom de personnage de dessins animés et de bandes dessinées*) on l'indique sous la forme d'un paramètre.

Ainsi, voici les nouvelles paraphrases que nous proposons pour ces FL.

Lexie	Anciennes FL non standard	Nouvelles FL non standard
CANARD	Nom de C. qui est un personnage de dessins animés et de bandes dessinées	Nom propre de C. [de dessins animés et de bande dessinées]
CHAT	Nom propre typique des C.	Nom propre de C.
CHAT	Nom de personnage de C. dans la littérature	Nom propre de C. [dans la littérature]
CHIEN	Nom propre typique des C.	Nom propre de C.
ÉLÉPHANT	Nom d'É. qui est un personnage de dessins animés et de bandes dessinées	Nom propre d'É. [de dessins animés et de bandes dessinées]

2.2.17 Classe **Action ou activité d'un individu impliquant ~**

Cette classe sémantique ainsi que les deux autres classes, qui seront présentées en 2.2.18 et 2.2.19 sont liées sémantiquement par le fait qu'elles évoquent toutes une interaction entre un humain et l'animal.

FL non standard	Lexie [valeur]
Alimenter de force un C.	CANARD [gaver [ART ~]]
[X] faire en sorte que f1 (f1 = qui a été rendu stérile)	CHAT [faire castrer/opérer/stériliser [ART ~]]
Faire faire une promenade à un C. (pour qu'il fasse ses besoins)	CHIEN [promener, sortir [ART ~]]
Nettoyer <Donner des soins esthétiques à> un C.	CHIEN [toiletter [ART ~]]
Appeler un C.	CHIEN [siffler [ART ~]]
Montrer de l'affection à un C.	CHIEN [caresser, flatter, gratter [ART ~]]
Distraire un C.	CHIEN [faire jouer [ART ~], jouer avec [ART ~], lancer [un bâton <une balle> à ART ~]
Essayer d'attraper du P.	POISSON [pêcher [ART ~], attraper, prendre [ART ~]]
Préparer un P. pour le consommer	POISSON [nettoyer [ART ~] ["Je vous le nettoie votre poisson?"]; écailler, étêter, ouvrir='ouvrir le ventre', vider='vider les entrailles' [ART ~]]

Note : nous pensons que pour la lexie CHIEN, la formulation Montrer de l'affection envers un C. serait préférable à la formulation Montrer de l'affection à un C.

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être verbales et de gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner toute action ou activité impliquant un humain et l'animal désigné par la lexie-vedette.

2.2.18 Classe **Activité professionnelle liée à ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Élevage des P.	POISSON [pisciculture]
Science qui étudie les P.	POISSON [ichtyologie]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être verbales et de gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner une activité (souvent professionnelle) exercée par un individu X, et liée à l'animal désigné par la lexie-vedette.

2.2.19 Classe **Personne dont l'activité professionnelle est liée à ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Individu qui s'occupe des É.	ÉLÉPHANT [cornac]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner un individu dont l'activité (souvent professionnelle) est liée à l'animal désigné par la lexie-vedette.

Pour le cas des animaux d'élevage, domestique et de compagnie où la forme propositionnelle de la caractérisation sémantique fait apparaître un premier actant, cette FL non standard est réalisée par la FL standard S1.

2.2.20 Classe **Artefact conçu par X pour attraper / tuer / se protéger de ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Moyen de se protéger contre les M.	MOUCHE [chasse-mouche, insecticide, _papier tue-mouche_]
Moyen de se protéger contre les M.	MOUSTIQUE[insecticide, moustiquaire]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, les valeurs de ces FL ont en commun de désigner un artefact mis en place par l'individu X pour se protéger de l'animal désigné par la lexie-vedette (lorsque cet animal peut présenter un «danger» ou une «gêne» pour l'individu X).

On peut remarquer que le patron de paraphrase utilisé est toujours *Moyen de se protéger contre ~*. Donc, on propose de conserver ce patron de paraphrase comme patron type pour les FL de cette classe sémantique.

2.2.21 Classe **Habitat de ~**

En ce qui concerne l'habitat de l'animal, on peut constater la chose suivante : deux types d'habitat peuvent être associés à l'animal. Premièrement, l'habitat naturel, c'est-à-dire un lieu naturel où on peut trouver l'animal. Deuxièmement, l'habitat mythique c'est-à-dire un lieu imaginaire que l'on associe à l'animal. Nous avons donc distingué deux sous-classes :

1. Habitat naturel de ~
2. Lieu mythique associé à ~

D'un point de vue syntaxique, les valeurs des FL de ces trois sous-classes ont en commun d'être nominales et de pouvoir gouverner la lexie-vedette.

Voici les tableaux présentant les FL regroupées dans chacune des sous-classes.

1. Habitat naturel de ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Tas d'herbe <de paille> sur lequel le B. peut dormir	BÉTAIL [litière]

2. Lieu mythique associé à ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Endroit mythique où vont mourir les É.	ÉLÉPHANT [cimetière des ~s]

Remarque : Ces FL sont très proches de la FL standard S-loc.

2.2.22 Classe **Caractérisation du lieu où l'on trouve** ~

FL non standard	Lexie [valeur]
[endroit] où il y a beaucoup de M.	MOUSTIQUE [infesté [de ~]]
Étendue/Cours d'eau où il y a beaucoup de P.	POISSON [poissonneux]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de qualifier un lieu marqué par la présence de l'animal désigné par la lexie-vedette.

2.3. Le cas des FL semi-standard

Comme nous l'avons dit au début de cette section, certains liens lexicaux sont encodés grâce à des FL standard mais celles-ci comportent alors une composante non standard. C'est très souvent le cas pour la FL *Facti*. Pour les animaux, cette FL exprime le sens 'l'animal fait ce qu'il est supposé faire'. Cela peut correspondre à diverses activités typiques de l'animal comme se nourrir, se déplacer, se laver. C'est cela qui est indiqué par la composante non standard.

Voici quelques exemples illustrant mes propos :

CHAT : Fact0-nettoyage

La composante non standard est *nettoyage*. Cela signifie qu'il s'agit d'un verbe exprimant le sens '*~ se nettoie*'.

MOUCHE : Fact0-déplacement

La composante non standard est *déplacement*. Cela signifie qu'il s'agit d'un verbe exprimant le sens '*~ se déplace*'.

Remarque : parfois, il n'y a pas de composante non standard. C'est dans la vulgarisation que l'on précise de quel type d'activité il s'agit.

GRENOUILLE : Fact0 (/G. se déplace sur terre*/)

La vulgarisation est *G. se déplace sur terre*. Cela signifie qu'il s'agit d'un verbe ayant le sens '*~ se déplace sur terre*'.

On se propose donc de définir également des classes sémantiques pour ces FL. Pour cela, nous avons tenu compte du sens de la composante non standard et donc du type d'activité dont il est question. Nous avons pu dégager quatre classes sémantiques.

Pour les présenter, nous adopterons la même structure que pour les classes précédentes en supprimant cependant deux sous-parties : la caractérisation syntaxique d'une part, puisqu'il nous suffit de préciser que ce sont toutes des FL verbales gouvernant la lexie-vedette, qui est sujet, et les propositions d'encodage d'autre part, puisque ces FL sont déjà plus ou moins «standard».

2.3.1 Classe ~ s'alimente

D'un point de vue sémantique, cette classe regroupe les FL semi-standard dont le sens est '~ s'alimente'.

FL semi-standard	Lexie [valeur]
Fact0 (/A. s'alimente*/)	AGNEAU [téter [N=X]; brouter, paître, "spéc" pâtre; ruminer]
Fact0 (/B. mange*/)	BÉTAIL [brouter, paître, "spéc" pâtre; ruminer]
Fact0-boire (/C.boit*/)	CHAT [laper]
Fact0 (/C. mange*/)	COQ [becqueter, picorer, picoter]
Fact0 (/M. mange*/)	MOUTON [brouter, paître, "spéc" pâtre; ruminer]
Fact0-manger (/P. mange*/)	POULE [becqueter, picorer, picoter]
Fact1---III (/S. avale X*/)	SERPENT [avalier (tout rond), gober [N=X] < digérer]
Fact0-manger (/V.mange*/)	VACHE [brouter, paître, "spéc" pâtre; ruminer]

2.3.2 Classe ~ se déplace

D'un point de vue sémantique, cette classe regroupe les FL semi-standard dont le sens est '~ se déplace'.

FL semi-standard	Lexie [valeur]
Fact0 (/G. se déplace sur terre*/)	GRENOUILLE [sauter]

Fact0-déplacement (/M. se déplace*)	MOUCHE [voler, voleter, voltiger; courir]
Fact0-déplacement (/M. se déplace*)	MOUSTIQUE [voler]
Fact0-déplacement (/S. se déplace*)	SERPENT [(se) glisser, onduler, ramper, se faufileur; s'enrouler, se lover [loc-in N]]

2.3.3 Classe **Activité de ~**

Dans cette classe sémantique, on distingue plusieurs sous-classes selon le type d'activité de l'animal. Les expressions lexicales verbales liées aux lexies font en effet référence à diverses activités comme :

- Les activités de survie (sous-classe 1). On entend par activité de survie, toute activité que l'animal exerce pour s'alimenter, se défendre... Par exemple, la lexie SERPENT est liée à l'élément verbal étouffer [N=X]. Cette activité est une activité nécessaire pour le serpent : elle lui permet de s'alimenter ou de se défendre.
- Les activités de production «travail» (sous-classe 2). On entend par activité de production, toute activité naturelle de l'animal dont le résultat est la production de quelque chose (le plus souvent, il s'agit d'un élément consommé par l'homme). Par exemple, la lexie POULE est liée à l'élément verbal pondre. Il s'agit d'une activité de production puisque l'élément produit est l'œuf.
- Les activités de «loisir» / «détente» / «jeu» (sous-classe 3). Par exemple, la lexie CHAT est liée à l'élément verbal faire la sieste, qui évoque une activité de «détente».
- Les activités correspondant au fait de prendre soin de soi-même (toiletage...) (sous-classe 4). Par exemple, la lexie ABEILLE est liée à l'élément verbal se lisser les ailes.

Les tableaux ci-dessous présentent les FL regroupées dans chacune des sous-classes.

Sous-classe 1 : activité de survie

FL semi-standard	Lexie [valeur]
avec venin Fact1--II (/S. tue X avec son venin*)	SERPENT [mordre, piquer [N=X]]
avec corps Fact1--II (/S. tue X en le serrant de son corps*)	SERPENT [broyer, étouffer [N=X]]

Sous-classe 2 : activité de production «travail»

FL semi-standard	Lexie [valeur]
Fact0 (/Ce que font les A./)	ABEILLE [butiner]
Fact2-production (/P. produit*/)	POULE [pondre [N=Y]; produire [N=Y]]
Fact21-production (/P. produit*/)	POULE [donner [N=Y à N=X] ["Ces poules nous donnent environ trois douzaines d'oeufs chaque semaine"]
Fact0-production (/V. produit*/)	VACHE [donner du lait #b]

Sous-classe 3 : activité de «loisir» / «détente» / «jeu»

FL semi-standard	Lexie [valeur]
NonFact0 (/C. se repose*/)	CHAT [faire la sieste, se prélasser]
Fact0-chasser (/C. chasse l'animal N*/)	CHAT [chasser [N], faire la chasse [à N]]

Sous-classe 4 : activité correspondant au fait de prendre soin de soi-même (toiletage...)

FL semi-standard	Lexie [valeur]
Fact0-nettoyage (/C. se nettoie le pelage*/)	CHAT [se laver, se sécher, se lustrer, faire sa toilette]
Fact0-gratter (/C. gratte un meuble <une surface> avec ses griffes*/)	CHAT [faire ses griffes, se faire les griffes]
Fact0-mouvement (/M. se frotte les ailes ou la tête avec les pattes*/)	MOUCHE [_faire sa toilette_ se lisser les ailes]

2.3.4 Classe **Comportement de ~**

Dans cette classe sémantique, nous avons jugé intéressant d'inclure certaines FL non standard dont le sens se rapprochait de celui des FL semi-standard. On peut distinguer deux sous-classes. Chacune de ces sous-classes correspond à un type de comportement particulier. Les FL de la sous-classe 1 évoque un comportement agressif de l'animal lors d'une interaction alors que les FL de la sous-classe 2 évoque plutôt un comportement expressif et positif.

Voici les tableaux présentant les FL de chacune des sous-classes.

Sous-classe 1 : Comportement agressif lors d'une interaction

FL semi-standard	Lexie [valeur]
Fact-mordre (/*C. utilise ses dents*/)	CHIEN [mordiller, mordre, ronger [N]]
Fact1--I (/*S. attaque X*/)	SERPENT [attaquer [N=X], s'élancer [sur N=X]]
avec regard Prepar1Fact1--I (/*S. immobilise X par son regard avant de l'attaquer*/)	SERPENT [fasciner, hypnotiser [N=X]]
avec langue Prepar1Fact1--I (/*S. prend une attitude menaçante*/)	SERPENT [darder A-poss/la langue]

Sous-classe 2 : Comportement expressif et positif lors d'une interaction

FL non standard	Lexie [valeur]
C. fait des mouvements avec sa queue	CHIEN [agiter la/sa queue]
C. se tient debout sur ses pattes postérieures	CHIEN [_faire le beau_]

Remarques :

Voici les FL non standard qui n'ont pu être classées. Celles-ci n'entrent dans aucune des classes sémantiques présentées ci-dessus et sont trop peu productives pour justifier la création de nouvelles classes sémantiques.

ABEILLE : Construction en cire de A. [alvéole]

CHAT : Recherché par X [perdu]

CHAT : Ce que l'on dit pour appeler un C. [«Minet !», «Minou !», «Petit, petit !»]

CHIEN : Diminutif servant à appeler un C. [(petit) chien chien]

CHIEN : Fact-sentir [flairer, renifler, sentir [N]]

CHIEN : Sens dont l'usage est caractéristique des C. [flair, odorat]

CHIEN : C. urine [_lever la patte_]

CHIEN : Parasite du C. [puce, tique]

CHIEN : Nom donné à un chien qui a des puces ["fam" _sac à puces_]

CHIEN : Texte d'un écriteau signalant qu'un endroit est protégé par un C. [«Attention au chien», «Chien méchant», «Prenez garde au chien»]

CHIEN : Généalogie d'un C. d'une race donnée ["angl" pedigree [de ART ~]]

COQ : C. châtré [chapon]

COQ : Spectacle avec paris où l'on fait se battre des C. [=f] [combat de ~s]

COQ : Plat à base de viande de C. [_coq au vin_]

MOUSTIQUE : Maladie transmise par les M. [malaria, paludisme; dengue; _fièvre jaune_]

MOUTON : Individu qui se comporte comme un M. [mouton#II]

Note : les FL non standard (CHAT : Ce que l'on dit pour appeler un C. [«Minet !», «Minou !», «Petit, petit !»]) et (CHIEN : Diminutif servant à appeler un C. [(petit) chien chien]) sont très proches sémantiquement des FL de la classe *Nom propre de ~*.

3. Lexies de la sous-hiérarchie sémantique `artefact`

3.1 Domaine lexical couvert

Dans cette section, nous nous intéressons aux articles de dictionnaire dont les lexies sont étiquetées par `artefact` ou l'une de ses étiquettes subordonnées. Parmi les étiquettes sémantiques dépendant de l'étiquette `artefact`, nous avons retenu seulement les étiquettes `arme`, `contenant` et `instrument` ainsi que leurs étiquettes subordonnées :

```
artefact
(...)
|-----> arme
|         |-----> arme blanche
|         |-----> arme à feu
|         |-----> pièce d'artillerie
(...)
|-----> contenant
|         |-----> contenant pour transporter
|         |-----> étui
|         |-----> récipient
(...)
|-----> instrument
|         |-----> instrument d'écriture
|         |-----> instrument d'optique
|         |-----> instrument de mesure
|         |-----> instrument de musique
|         |-----> objet pointu
|         |-----> instrument servant à fumer
(...)
```

Nous avons eu à considérer 21 lexies.

Voici quelques exemples de lexies dont les articles de dictionnaire ont été traités :

ÉPINGLE (objet pointu)

FUSIL (arme à feu)

HORLOGE (instrument de mesure)

Comme dans la section 2, nous nous proposons d'établir des classes sémantiques pour les FL non standard de la zone de combinatoire lexicale des articles de dictionnaire sélectionnés. Notre démarche de présentation sera donc la même.

3.2. Classification des FL non standard

À la suite de nos observations sur les caractéristiques syntaxiques et sémantiques des FL non standard, nous avons pu constituer 15 classes sémantiques. Certaines de ces classes présentant un lien sémantique assez fort, nous avons choisi de créer des regroupements sémantiques plus larges que nous avons appelés des «métaclases».

Voici les métaclases et classes sémantiques que nous avons identifiées.

3.2.1 Métaclasse **Caractéristique de ~**

La métaclasse *Caractéristique de ~* englobe quatre classes sémantiques :

1. Partie de ~
2. [~] ayant la forme β
3. [~] équipé de l'élément β
4. Matériau constitutif de ~

Ces quatre classes ont en commun d'être liées à la description de l'artefact. Par description de l'artefact, on entend : les noms des différentes parties qui le composent ; la description de la forme de l'artefact (si l'artefact a une forme particulière) ; ce dont l'artefact est éventuellement équipé ; le matériau dont il est constitué. La caractérisation physique d'un artefact donne lieu à de nombreuses expressions lexicales, comme le montrent les tableaux ci-dessous.

Voici, plus en détails, chacune des classes de cette métaclasse.

1. Classe **Partie de ~**

Nous avons regroupé ces FL en trois sous-groupes :

1. Partie de ~
2. Partie de ~ + fonction de cette partie
3. Partie de ~ + spatialisation de cette partie

Cette classification s'explique par le fait que l'on peut distinguer trois patrons de paraphrase :

- exemple pour le premier patron de paraphrase (Tableau 1) :

HORLOGE : Partie d'une H. [aiguille, cadran; balancier, pendule; mécanisme, _mouvement d'horlogerie_, rouages; caisse]

Les FL dont les paraphrases suivent ce patron ont en général une valeur constituée de plusieurs éléments nominaux. Les référents désignés par ces éléments nominaux sont les différentes parties de l'artefact.

- exemple pour le deuxième patron de paraphrase (Tableau 2) :

TAMBOUR : Partie vibrante d'un T. [coffre [de ART ~]]

Cette paraphrase décrit une partie de l'artefact en particulier (sa fonction généralement). La valeur de cette FL est alors en général constituée d'un seul élément nominal. Le référent désigné par cet élément nominal correspond à la «partie» de l'artefact décrite par la paraphrase.

Remarque : les parties dont on décrit plus particulièrement la fonction ne sont pas à proprement parler des parties constitutives de l'artefact mais plutôt des régions particulières de l'artefact, qui présentent une utilité particulière.

- exemple pour le troisième patron de paraphrase (Tableau 3) :

ASSIETTE : Partie latérale d'une A. [bord [de ART ~]]

Cette paraphrase décrit une partie de l'artefact en fonction de sa position spatiale.

FL non standard	Lexie [valeur]
Partie d'un C.	CLOU [pointe, tête]
Partie d'une É.	ÉPÉE [lame; fil, "spéc" taille, tranchant; dos; plat; pointe; manche, poignée, pommeau; "spéc" dragonne, garde]
Partie d'une É.	ÉPINGLE [pointe, tête, tige]
Partie de F.	FUSIL [canon; chien; crosse; culasse; détente; gâchette; hausse; lunette; magasin; mire; percuteur; chargeur; bandoulière, bretelle]
Partie d'une H.	HORLOGE [aiguille, cadran; balancier, pendule; mécanisme, _mouvement d'horlogerie_, rouages; caisse]
Partie d'un M.	MICROSCOPE [platine; objectif, oculaire; lentilles]
Partie d'une M.	MONTRE [aiguille, cadran; mécanisme, _mouvement d'horlogerie_; pile, remontoir; boîtier; bracelet]
Partie d'un P.	PARAPLUIE [manche; armature, baleine]
Partie d'une P.	PIPE [bec; tuyau; fourneau]
Partie d'un P.	POIGNARD [lame; fil; pointe; manche]

Tableau 1 : <Partie de ~>

FL non standard	Lexie [valeur]
Côté d'une E. où X écrit les coordonnées de Z [=f1]	ENVELOPPE [dessus-n [de ART ~]]
Côté d'une E. où X n'écrit rien <écrit ses coordonnées> [=f2]	ENVELOPPE [dos [de ART ~]]
Partie d'une E. qui permet de la fermer	ENVELOPPE [rabat [de ART ~]]
Dispositif/ouverture au fond d'un É. par où s'écoule l'eau	ÉVIER [bonde]

Partie d'un É. que l'on remplit d'eau	ÉVIER [bac, cuvette]
Partie d'un É. où on laisse s'égoutter la vaisselle	ÉVIER [paillasse]
Partie coupante d'un R. qui n'est pas électrique	RASOIR [lame [de (ART) ~]; fil, tranchant [de ART ~]]
Partie coupante d'un R. électrique	RASOIR [tête (de rasage)]
Partie vibrante d'un T.	TAMBOUR [peau]
Partie résonnante d'un T.	TAMBOUR [coffre [de ART ~]]

Tableau 2 : <Partie de ~ + fonction de cette partie>

FL non standard	Lexie [valeur]
Partie latérale d'une A.	ASSIETTE [bord [de ART ~]]
Partie centrale d'une A.	ASSIETTE [fond [de ART ~]]
Partie d'une A. sur laquelle elle repose	ASSIETTE [dessous, dos [de ART ~]]

Tableau 3 : <Partie de ~ + spatialisation de cette partie>

D'un point de vue syntaxique, les valeurs des FL de ces trois sous-groupes ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

2. Classe [-] ayant la forme β

FL non standard	Lexie [valeur]
Qui a une forme de «U» avec une pointe à chaque extrémité	CLOU [en U]
Qui est recourbé et qu'on referme pour couvrir la pointe	ÉPINGLE [anglaise, double postpos, à/de nourrice, de sûreté]
Dont le canon a été scié	FUSIL [à canon scié]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de spécifier la forme de l'artefact (lorsque celui-ci a une forme particulière).

3. Classe [-] équipé de l'élément β

FL non standard	Lexie [valeur]
Équipé d'une lunette de visée	FUSIL [à lunette]
Équipé d'une baïonnette	FUSIL [à baïonnette]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner la propriété de l'artefact désigné par la lexie-vedette d'avoir un élément particulier.

4. Classe **Matériau constitutif de ~**

Nous avons regroupé dans cette classe (qui peut donc également être considérée comme une métaclasse) deux classes sémantiques qui ne diffèrent que par la caractérisation syntaxique de leur FL. D'un point de vue sémantique, les FL de ces deux classes désignent le matériau dont est constitué l'artefact ou la propriété de l'artefact d'être constitué de ce matériau. D'un point de vue syntaxique, les valeurs des FL sont, comme nous allons le voir, soit nominales, soit adjectivales.

1. Classe **Matériau constitutif de ~**

Les valeurs des FL de cette classe sémantique sont nominales.

FL non standard	Lexie [valeur]
Matériau typique dont sont faites les A.	ASSIETTE [porcelaine]
Matériau typique dont est fait un É.	ÉVIER [céramique, faïence, inox]

2 Classe [~] fabriqué en un matériau β

Les valeurs des FL de cette classe sémantique sont adjectivales et sont gouvernées par la lexie-vedette.

FL non standard	Lexie [valeur]
Fabriquée en 1)écume de mer, 2)bruyère, 3)argile	PIPE [1)en écume de mer 2) de bruyère 3)en terre]
Jetable et faite de carton	ASSIETTE [en carton]

3.2.2 Métaclasse [~] qui a une utilisation donnée

La notion d'utilisation est une notion assez vaste. Elle peut évoquer différentes choses comme : l'usage pour lequel l'artefact est conçu ; la manière dont l'artefact s'emploie ; la manière dont l'artefact se range.

Dans cette métaclasse, nous avons regroupé les trois classes suivantes :

1. [~] qui est conçu pour l'utilisation β
2. [~] qui s'emploie de la manière β
3. [~] qui se range de la manière β

1. Classe [~] qui est conçu pour l'utilisation β

FL non standard	Lexie [valeur]
Destinée à contenir de la soupe	ASSIETTE [creuse postpos, à soupe]
Destinée à contenir de la nourriture solide	ASSIETTE [plate postpos]
Destinée à contenir un dessert	ASSIETTE [à dessert]
Qui sert pour toutes les portes d'un bâtiment	CLÉ [//passe, passe-partout]
Qui sert à faire démarrer un moteur	CLÉ [// _~ de contact_]
[ensemble de C.] qui servent à fermer/ouvrir/faire démarrer une voiture	CLÉ [de voiture C. au pl]

Qui est un ornement et sert à maintenir le chapeau, la cravate	ÉPINGLE [à chapeau, de cravate]
Pour la chasse	FUSIL [de chasse]
Qui permet de regarder avec les deux yeux à la fois	MICROSCOPE [binoculaire postpos]
Qui sert à mesurer la température du corps [=f]	THERMOMÈTRE [médical postpos]
Qui sert à mesurer la température de l'eau du bain	THERMOMÈTRE [de bain]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner l'utilisation particulière pour laquelle l'artefact est conçu. Ainsi par exemple, la lexie ASSIETTE est liée aux expressions lexicales *assiette creuse* et *assiette à dessert* qui évoquent deux types d'utilisation différents d'une assiette. L'utilisation d'un artefact est souvent étroitement liée à sa forme, aussi cela peut-il engendrer un conflit de classes à savoir si la FL appartient plutôt à la classe [-] *ayant la forme β* ou à la classe [-] *qui est conçu pour l'utilisation β*. Une assiette à dessert, par exemple, a une forme particulière ; elle est plus petite qu'une assiette plate.

2. Classe [-] qui s'emploie de la manière β

FL non standard	Lexie [valeur]
Que l'on ferme en humidifiant/léchant la bande de colle prévue à cet effet	ENVELOPPE [gommée postpos]
Que l'on ferme sans avoir besoin de l'humidifier	ENVELOPPE [autocollante postpos]
Qui s'accroche au mur	HORLOGE [murale postpos]
Assez grande, de style ancien et qu'on met en général dans un salon	HORLOGE [de grand-mère]
Que l'on fixe au poignet par un bracelet	MONTRE [~-bracelet]
Que l'on garde dans la poche	MONTRE [de gousset // oignon]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner la manière dont l'artefact s'emploie. Certains artefacts doivent en effet parfois être utilisés d'une manière particulière; ainsi par exemple, la lexie MONTRE est liée aux expressions lexicales *montre-bracelet* et *montre de gousset*, qui évoquent deux manières différentes de porter une montre.

3. Classe [-] qui se range de la manière β

FL non standard	Lexie [valeur]
Que l'on peut replier pour le ranger dans un sac	PARAPLUIE [télescopique / postpos]
Dont la lame se replie dans le manche	RASOIR [à main // "fam" coupe chou]

D'un point de vue syntaxique, ces FL ont en commun d'être des FL adjectivales dont la valeur est gouvernée par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner la manière dont l'artefact se range. Par exemple, la lexie PARAPLUIE est liée à l'expression *Parapluie télescopique*.

3.2.3 Classe Artefact lié à l'utilisation de ~

FL non standard	Lexie [valeur]
Orifice d'une serrure Y dans lequel on met la C.	CLÉ [serrure]
Plaquette de verre que l'on fixe sur un M. et sur laquelle on met Y	MICROSCOPE [lamelle]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner un artefact lié à l'utilisation de l'artefact désigné par la lexie-vedette.

Ainsi, par exemple, on peut trouver des expressions comme *lamelle du microscope* ; où la valeur *lamelle* gouverne la lexie-vedette MICROSCOPE. Mais par contre, certaines expressions ne s'emploient pas, comme **la serrure de la clé* ; la valeur *serrure* ne gouverne donc pas la lexie-vedette CLÉ.

Cette classe se rapproche de la métaclasse *Utilisation de [-]*.

3.2.4 Classe [-] fonctionne de la manière β

FL non standard	Lexie [valeur]
Que l'on arme au moyen d'un mécanisme à pompe	FUSIL [à pompe]
Qui s'arme automatiquement	FUSIL [automatique, mitrailleur postpos]
Qui s'arme semi-automatiquement	FUSIL [semi-automatique postpos]
Qui possède un balancier	HORLOGE [à balancier]
Qui possède un carillon	HORLOGE [à carillon // carillon ["le vieux carillon du salon"]]
Que l'on jette quand la lame est usée	RASOIR [jetable postpos]
Qui fonctionne à l'électricité	RASOIR [électrique postpos]
Qui mesure la température grâce à du mercure	THERMOMÈTRE [à mercure]
Qui indique la température en degrés Celsius/Fahrenheit	THERMOMÈTRE [gradué en Celsius/Fahrenheit]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être adjectivales et d'être gouvernées par la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner ce à/avec quoi l'artefact fonctionne, c'est-à-dire, par exemple, s'il fonctionne de manière électrique ou manuelle.

Cette classe est indirectement reliée à la classe *Partie de ~*, car l'artefact peut dans certains cas, fonctionner grâce à un élément particulier qui constitue alors une partie de l'artefact. Pour exemple :

HORLOGE : Qui possède un balancier [à balancier]

Les horloges qui fonctionnent grâce à un balancier, présentent comme composant particulier, un balancier.

3.2.5 Classe **Artefact pour le transport / le rangement / l'entreposage de ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Tapis roulant sur lequel X récupère ses B. dans un aéroport	BAGAGE [carrousel [à ~]]
Endroit où l'on laisse ses B.	BAGAGE [consigne]
Dispositif d'un véhicule servant à soutenir/contenir les B.	BAGAGE [porte--~]
Partie d'un avion où sont entreposés les B.	BAGAGE [soute [à ~]]
Chariot servant à transporter les B.	BAGAGE [chariot [à ~]// "angl" caddie]
Artefact que l'on porte sur soi et sur lequel on accroche les C.	CLÉ [porte--~]
Artefact dans lequel on range une É.	ÉPÉE [fourreau]
Enveloppe dans laquelle on range un P.	PARAPLUIE [fourreau [de ~]]
Artefact dans lequel on range un P.	POIGNARD [étui, gaine]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique ces FL ont en commun de désigner un artefact mis en place pour le transport, le rangement ou l'entreposage de l'artefact.

3.2.6 Classe **Personne qualifiée dont l'activité est liée à ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Individu qui s'occupe des B.	BAGAGE [bagagiste]
Individu qui porte les B. dans une gare ou un aéroport	BAGAGE [porteur [de ~]]

Professionnel qui installe/répare les É.	ÉVIER [plombier]
Professionnel qui fabrique/répare les H.	HORLOGE [horloger]
Professionnel qui fabrique/répare les M.	MONTRE [horloger]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner une personne qualifiée dont l'activité (souvent professionnelle) est liée à l'artefact.

3.2.7 Classe **Activité liée à ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Activité consistant à s'exercer au maniement de l'É.	ÉPÉE ["spéc" épéisme; escrime]
Fabrication/réparation des H.	HORLOGE [horlogerie]
Fabrication/réparation des M.	MONTRE [horlogerie]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être nominales et de pouvoir éventuellement gouverner la lexie-vedette.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner une activité directement liée à l'artefact (mais qui ne soit pas son utilisation), comme sa fabrication par exemple ou un loisir.

3.2.8 Classe **Action typique liée à ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Récupérer un reste de sauce dans une assiette avec un morceau de pain	ASSIETTE [saucer [ART ~]]
[X] faire inscrire ses B. avant de prendre l'avion	BAGAGE [enregistrer [ART ~]]
[Qqn] examiner le contenu de B.	BAGAGE [fouiller, inspecter [ART ~]]
Enlever la tête d'un C.	CLOU [étêter [ART ~]]

[X] être en charge d'une vente pendant laquelle le M. est utilisé	MARTEAU [tenir[le ~] ["C'est Maître Boucher, jeune commissaire-priseur, qui tenait le marteau ce jour-là."]]
---	--

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être verbales.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun de désigner une action réalisée par un individu X, directement reliée à l'artefact.

Certaines de ces FL sont liées à la FL standard *Real*. Rappelons que cette FL exprime le sens 'réaliser les «objectifs» inhérents de la chose [désignée par le mot-clé]. L'action évoquée est une action directement reliée à ce pour quoi l'artefact est prévu. Ainsi, par exemple, l'action désignée par l'expression lexicale *saucer une assiette*, est liée à l'utilisation pour laquelle l'assiette est prévue, qui est de contenir de la nourriture.

3.2.9 Classe **Nom propre donné à ~**

FL non standard	Lexie [valeur]
Nom de l'épée de Roland	ÉPÉE [Durendal]
Nom de l'épée du Roi Arthur	ÉPÉE [Excalibur]

D'un point de vue syntaxique, les valeurs de ces FL ont en commun d'être des noms propres.

D'un point de vue sémantique, ces FL ont en commun d'être un nom propre donné à l'artefact.

Remarque :

Voici les FL non standard qui n'ont pu être classées. Celles-ci n'entrent dans aucune des classes sémantiques présentées ci-dessus et sont trop peu productives pour justifier la création de nouvelles classes sémantiques.

FUSIL : Dimension des balles que l'on utilise avec un F. [calibre [de ART ~]]

FUSIL : Nombre de soldats armés de F. [Num ~ ["Il ne restait dans la troupe que trente fusils]]

Conclusion

Les résultats obtenus au terme de cette étude montrent qu'il est possible de regrouper les FL non standard en classes sémantiques et qu'une normalisation de l'encodage de ces FL peut être réalisée.

Trois remarques peuvent être faites à ce propos.

Premièrement, lors de ce travail, nous nous sommes intéressée aux étiquettes sémantiques `animal` et `artefact` mais ces étiquettes ont fait l'objet de deux études distinctes. En comparant les classes sémantiques dégagées pour chacune de ces étiquettes, on peut s'apercevoir que certaines classes sémantiques sont assez similaires. Par exemple, les classes suivantes :

- Élément du corps de ~ (`animal`) et Partie de ~ (`artefact`)
- Personne dont l'activité professionnelle est liée à ~ (`animal`) et Personne qualifiée dont l'activité est liée à ~ (`artefact`)
- Nom propre de ~ (`animal`) et Nom propre donné à ~ (`artefact`)

On peut donc essayer d'homogénéiser les noms donnés aux classes sémantiques s'appliquant à ces deux étiquettes sémantiques, et par ailleurs, se demander si de telles classes se retrouvent également pour d'autres étiquettes sémantiques.

Deuxièmement, on a pu constater, lors du choix des étiquettes sémantiques que nous allons traiter, que pour certaines étiquettes sémantiques, notamment `sentiment`, les articles de dictionnaire contenaient très peu de FL non standard. Cela pourrait s'expliquer par le fait que dans les premiers travaux sur le *Dictionnaire Explicatif et Combinatoire* (russe et français), les unités lexicales du type `fait` (étiquette subordonnante à `sentiment`) ont été plus étudiées que les unités lexicales du type `entité`, c'est pourquoi pour ces unités lexicales il y a davantage de FL standard. Par ailleurs, les lexies du type `sentiment` (ou `émotion`) sont très souvent étudiées par les sémanticiens.

Enfin, il apparaît que certaines FL non standard sont liées à des FL standard, en particulier aux FL standard `Fact` et `Real`. Il pourrait donc être intéressant de voir si une meilleure normalisation ne peut pas être faite pour le cas des FL non standard liées aux FL standard. La FL `Real` a été surtout utilisée pour les lexies de type `artefact` ; notre étude montre qu'elle peut également être utilisée pour les lexies étiquetées `animaux`.

Comme nous l'avons dit, les lexies étiquetées `sentiment` présentant très peu de FL non standard, seules les étiquettes sémantiques `animal` et `artefact` ont fait l'objet de notre étude. Il semblerait donc assez intéressant de poursuivre maintenant ce travail en élargissant la recherche à l'ensemble des étiquettes sémantiques.

Remerciements

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à mon directeur de stage, Alain Polguère, qui a si bien su me guider et me soutenir tout au long de mon travail et qui m'a donné le goût de la lexicologie. Un grand merci pour sa patience, ses précieux conseils et ses encouragements... et aussi pour tout le temps qu'il m'a consacré, malgré toutes ses occupations.

Je voudrais également remercier Ophélie Tremblay, pour son aide précieuse lors de mes premiers pas dans le domaine de la lexicologie, et toutes les personnes du laboratoire de l'Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST), grâce à qui j'ai passé un agréable séjour à Montréal et de qui je garderai un très bon souvenir.

Enfin, merci à ma famille et à tous les enseignants de l'université de Grenoble, grâce à qui j'ai eu la chance de vivre cette si belle expérience.

Bibliographie

Kahane S., Polguère A. (2001) *Formal foundation of lexical functions*, Actes du colloque "COLLOCATION : Computational Extraction, Analysis and Exploitation", Toulouse, p. 8-15.

Mel'čuk I., (1997) *Vers une linguistique Sens-Texte*, Leçon inaugurale, Paris : Collège de France.

Mel'čuk I., Clas A., Polguère A. (1995) *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Louvain-la-Neuve : Duculot.

Polguère A., (à paraître) *Lexical function standardness*, in L. Wanner (éd.) : *Festschrift in Honour of Igor Mel'čuk*, Amsterdam/Philadelphia : Benjamins.

Polguère A., (à paraître en 2003) *Étiquetage sémantique des lexies dans la base de données DiCo, TAL*.